

# CHECKLIST POUR LE DÉPISTAGE DE LA TUBERCULOSE



Ukrainien

Cette checklist est un outil pour aider les professionnels de la santé à identifier les symptômes de la tuberculose. Il est destiné à soutenir la communication grâce à une traduction en 10 langues différentes. Ces symptômes se rapportent à une tuberculose de type adulte et les jeunes enfants présentent souvent des formes atypiques (voir au verso).

En cas de suspicion, référer pour une RX thorax et une consultation chez un spécialiste.

## PRÉSENCE DE SYMPTÔMES ?



**Ви кашляєте? Більше трьох тижнів?**

*Est-ce que tu tousses ? Depuis plus de trois semaines ?*



**Коли Ви кашляєте, чи є кров у мокротинні?**

*Quand tu tousses, y a-t-il parfois du sang dans tes crachats ?*



**Чи є у Вас підвищена температура невідомого походження?**

*As-tu de la fièvre sans que tu ne saches pourquoi ?*



**Ви сильно потієте ночами?**

*Transpires-tu beaucoup la nuit ?*



**Ви схудли? Втратили апетит?**

*As-tu perdu du poids et n'as-tu plus envie de manger ?*



**Ви відчуваєте втому та/або млявість протягом тривалого часу?**

*Te sens-tu fatigué ou sans énergie depuis assez longtemps ?*



**У Вас виникає біль у ділянці грудної клітки при диханні чи кашлі?**

*As-tu mal dans la poitrine lorsque tu respires ou tu tousses ?*

## PRÉSENCE DE FACTEURS DE RISQUE ?

**Immuno-  
dépression suite  
à une maladie, un  
traitement etc.**

**Чи страждаєте Ви від хвороби або приймаєте ліки, які роблять Вас більш сприйнятливими до мікробів?**

*Souffres-tu d'une maladie ou prends-tu un médicament qui te rend plus fragile aux microbes ?*

**Antécédents de  
tuberculose**

**Чи хворіли Ви коли-небудь туберкульозом?**

*As-tu déjà eu la tuberculose ?*

# CAS PARTICULIER DES JEUNES ENFANTS

Chez les jeunes enfants, la présentation est souvent atypique et d'autres symptômes peuvent être des signes d'appel éventuels, surtout s'il y a eu un contact avec un adulte atteint de TBC contagieuse.

## SYMPTÔMES À RECHERCHER CHEZ LE JEUNE ENFANT

- *Fièvre persistante/fébricules répétés (> 10 à 14 jours) ; surtout sans cause évidente*
- *Toux persistante (> 21 jours), sans diagnostic précis, si une autre cause infectieuse est écartée et si le traitement bien conduit n'apporte pas d'amélioration*
- *Écoulement de l'oreille*
- *Boiterie*
- *Éruption cutanée*
- *Perte de poids et/ou retard de croissance*
- *Perte d'appétit*
- *Diminution de l'activité*

---

**→ Être attentif à ces symptômes et référer au moindre doute.**

---

Note : en dehors de la forme pulmonaire, les sites les plus fréquemment touchés sont les suivants : ganglions, plèvre, os (colonne vertébrale), abdomen et méninges.

Plus d'infos :  
[www.fares.be](http://www.fares.be)